

# RADOLFZELLER

# WOCHENBLATT

UNABHÄNGIGE ZEITUNG FÜR DIE STADT UND DAS UMLAND

**Karten für Konzert im Münster S. 3** | **»Frau Wäber« riss Zunfthaus mit S. 3** | **Abschlussfeier an Thielcke-Realschule S. 3** | **Timo Benitz auf dem Weg zur EM S. 23** | **Radolfzell kommt unter die Räder S. 23**

13. AUGUST 2014 | WOCHE 33 | RA/AUFLAGE 20.706 | GESAMTAUFLAGE 86.506 | SCHUTZGEBÜHR 1,20 €

Mit Stein am Rhein



**DARÜBER WIRD GESPROCHEN:**

**Schlösschen**  
Der Startschuss in das Themenjahr »Worte« fällt bei der diesjährigen Kulturnacht am 2. Oktober. Neben zahlreichen Wortkünstlern wie Sascha Lobo und Andrea Sawatzki wird vor allem ein Ereignis im Mittelpunkt des Themenjahres stehen: die Eröffnung der neuen alten Stadtbibliothek im österreichischen Schlösschen. Bei einem Vororttermin konnte das WOCHENBLATT schon einmal einen Blick ins Innere des Schlösschen werfen. Und eines steht bereits jetzt schon fest: Hier wird ein Stück Radolfzeller Geschichte wieder zum Leben erweckt.

Matthias Güntert  
guentert@wochenblatt.net

## Da fehlen einem fast die Worte

Fachbereich Kultur stellt neues Themenjahr vor / Bibliothekseröffnung steht im Zentrum

**Radolfzell (gü).** Worte besitzen Macht. Sie haben Bedeutung. In geschriebener Form überdauern sie gar die Zeit. Der Fachbereich Kultur der Stadt Radolfzell hat deshalb das Jahr 2014/2015 unter das Motto »Worte« gestellt. Mit Lesungen, Theateraufführungen, Filmvorführungen und Vorträgen wird das Jahresprogramm rund 55 Veranstaltungen umfassen. »Mit dem Dienstantritt von Angélique Tracik wurde ein buntes Programm, das in verschiedene Themenjahre unterteilt ist, eingeführt. Damit können wir ein breites kulturelles Angebot für die ganze Stadt anbieten«, erklärte Bürgermeisterin Monika Laule im Rahmen eines Pressegesprächs am Dienstag. Steht 2014 noch unter dem kulturellen Oberbegriff »Worte« so sollen die folgenden Jahre unter den Überbegriffen »Töne«, »Bilder« und »Geschichten« stehen. Eröffnet wird das Spektakel bei der diesjährigen Kulturnacht am 2. Oktober. Bis weit ins nächste Jahr hinein wird der



Sie stellten das Programm rund um das Thema »Worte«: Angélique Tracik, Fachbereichsleiterin Kultur, Bürgermeisterin Monika Laule, Bibliotheksleiterin Petra Wucherer, Christian Dreier von »Buch Greuter« und Uwe Donath, Leiter der Volkshochschule Radolfzell.

Fachbereich Kultur viele interessante Veranstaltungen rund um das Thema »Worte« präsentieren. »Es werden sich zahlreiche Vereine, Institutionen und Einrichtungen an unserem Themenjahr beteiligen. So erreichen wir alle Zielgruppen in der Stadt«, fiebert Angélique Tracik, Fachbereichsleiterin Kultur, dem Auftakt entgegen. Und was sich die Männer und

Frauen des Fachbereichs alles einfallen ließen, hat es wahrlich in sich: So gibt es prominente Wortkünstler wie Sascha Lobo, Andrea Sawatzki oder Wladimir Kaminer sowie hervorragende Autoren und Künstler aus der Region zu sehen und zu hören. »Das sind unsere Highlights, aber wir wollen auch die Kulturschaffenden in Radolfzell in ihrer

vollen Zahl und Breite präsentieren«, so Tracik weiter. Ergänzt wird das kunterbunte Wort-Spiel durch ein besonderes Kinderprogramm mit Theater und Musicals. »Natürlich sind auch unsere Ortsteile in das Themenjahr integriert«, berichtet Tracik. So finden beispielsweise in Möggingen und Stahringen unterhaltsame Lesungen statt. Ein komplettes

Programmheftchen mit den genauen Daten wurde für Mitte September angekündigt. Dann soll auch der Ticketverkauf für die Highlightveranstaltungen anlaufen. Neben der Vorstellung des vielfältigen Programms wird ein Ereignis das Themenjahr »Worte« ganz besonders überstrahlen. »Im Zentrum des Ganzen steht natürlich die Eröffnung unserer neuen Stadtbibliothek«, verrät Tracik. So war es kein Zufall, dass der Pressetermin am gestrigen Dienstag im österreichischen Schlösschen stattfand. Wie Petra Wucherer auf Nachfrage des WOCHENBLATTES erklärte, sollen die Sanierungsarbeiten bis zum Ende des Jahres abgeschlossen sein. »Mitte Oktober werden wir unser Ausweichquartier schließen und unseren Umzug vorbereiten«, berichtet die Leiterin der Stadtbibliothek. Bis zum Januar müssen sich Bücherwürmer gedulden, ehe die rundum sanierte Bibliothek dann am 10. Januar ihre Türen öffnet.

### Neue Leitung der Stadtgeschichte

**Radolfzell (gü).** Katharina Maier heißt die neue Leiterin der Abteilung Stadtgeschichte. Seit dem 1. Juli hat die 30-Jährige ihre Arbeit aufgenommen. Die gebürtige Niederbayerin wird ihre Schwerpunkte vor allem auf die Ausrichtung des Stadtmuseums, dessen Marketingstrategien und die Entwicklung eines neuen Konzeptes legen.

**Mehr über Katharina Maier gibt es in einer der kommenden Printausgaben des WOCHENBLATTES.**

- Anzeige -

### Pokalfight in Markelfingen

**Markelfingen (gü).** Die fußballfreie Zeit im WOCHENBLATT-Land ist beendet. So auch bei den Fußballern aus Markelfingen. Der SV Markelfingen trifft am heutigen Mittwoch, 13. August, auf dem Markelfinger Sportplatz im Pokal auf den Nachbarn Türkischer SV Konstanz. Anpfiff zum Pokalspiel ist um 18.15 Uhr. Mehr Informationen rund um den SV Markelfingen erhalten Interessierte unter [www.sv-markelfingen.de](http://www.sv-markelfingen.de).

## Höri-Mit auch in Böhringen

**Böhringen (pud).** Der Ortschaftsrat beschloss in seiner jüngsten Sitzung einstimmig, das kostenlose Mitfahrtsystem auf der Höri »Höri-Mit« mit 300 Euro zu unterstützen. »Wenn wir vor allem jungen Menschen helfen können, sollten wir das tun«, sagte Jürgen Keck. Allerdings forderten die Räte, dass Haltepunkte am Bahnhof Rickelshausen und entlang der Ortsdurchfahrt,

zum Beispiel an der Halle und der Nikolauskirche eingerichtet werden. Derzeit gibt es bereits über 50 Haltepunkte in der ganzen Region. Wie bereits berichtet, können Anfragen nach einer Mitfahrgelegenheit jetzt auch über Handy abgesetzt werden. Kürzlich hatten die Ortschaftsräte in Liggeringen und Markelfingen eine Unterstützung des Systems aus finanziellen Gründen abgelehnt.

### Auf frischer Tat ertappt

**Radolfzell (swb).** In der öffentlichen Toilettenanlage in der Karl-Wolf-Straße hat ein Mann am Sonntag, gegen 20.30 Uhr, mit Farbstiften mehrere Schriftzüge an den Wänden der Anlage angebracht. Ein Zeuge, der zufällig hinzukam und den Schmierer auf frischer Tat ertappte, hielt den Mann bis zum Eintreffen der verständigten Polizei fest. Nach Angaben der Polizei konnte die Höhe des Sachschadens noch nicht ermittelt werden.

### Heilkräuter aus der Natur

**Gaienhofen (swb).** Am Sonntag, 17. August, findet ab 14 Uhr ausgehend vom Hermann-Hesse-Haus eine Kräuterkundung statt. Diesmal werden Wild- und Garten-Kräuter aus der »Naturapotheke« erläutert. Der Schwerpunkt liegt bei Kräutern zur Gesunderhaltung und zur Linderung der Symptome bei Erkältungen, bei Magen-/Darmbeschwerden oder bei Hautirritationen. Anmeldung unter 07735/440653 oder unter [www.hermann-hesse-haus.de](http://www.hermann-hesse-haus.de).

- Anzeige -

### ALLES RUND UMS RUNDE LEDER

Und wieder rollt das Leder: Die Fußball-Saison 2014/15 ist gestartet. Mit den ersten Heimspielen am Wochenende präsentieren sich der FC Singen, der FC Radolfzell und Aufsteiger FC Rielasingen-Arlen in der neuen Verbandsliga-Saison ihren Fans ebenso wie die drei Landesligisten VfR Stockach, Hegauer FV und Neuling FC Hilzingen. Im WOCHENBLATT-Fußball-Special kommen die Trainer zu Wort, werden die Mannschaften vorgestellt und die wichtigsten Termine bekannt gegeben. Alle Infos auf Seite 17

### SOMMER IM WOCHENBLATT-LAND

Eigentlich sind die Ferien viel zu schade zum Wegfahren. Denn unsere Region bietet gerade zu dieser Zeit eine Menge an Erlebnissen. Zum Beispiel am kommenden Wochenende. Da gibt es ein Strohhallenfest, ein Scheunenfest, einen Kulturförderpreis im Singener Rathaus, einen jazzigen Nachmittag auf dem Zeller See, eine Matinee an der Mettnau-Konzertmuschel und noch viel mehr. Darüber informiert die Sonderbeilage »Sommer im Wochenblatt-Land« auf den Seiten 8 und 9 dieser Ausgabe des WOCHENBLATT.

### NEUES AUS DER EINKAUFSTADT

Viele gute Nachrichten gibt es aus der Einkaufsstadt Singen. Denn dort laufen aktuell einige spannende Aktionen. Mit den schönsten Ferienfotos kann man zum Beispiel attraktive Reisegutscheine gewinnen. Und noch immer läuft eine Aktion, bei der man mit einem guten Zeugnis etwas gewinnen kann. Top Tipps in Sachen Mode oder auch für Haus und Garten ergänzen die Themenvielfalt, mit der die Hegau-Metropole zum Entdecken im Sonderteil Singen VorFreude NEU auf den Seiten 15 und 16 dieser Ausgabe einlädt.



**Obstbau Hangarter**  
Ab jetzt: **eigene Pfirsiche und Nektarinen!!** von der Höri!!  
Feldstand in Wangen (großes Sonnensegel) täglich 10 – 19 Uhr  
Straßenstand in Markelfingen täglich 10 – 19 Uhr

## GOLDANKAUF - SOFORT BARGELD

Bevor Sie Ihr Gold verkaufen, lassen Sie sich von unseren Experten unverbindlich beraten. Denn Ihr Gold ist viel mehr wert!

**Altgold - Schmuck - Münzen - Silber - Platin Zahngold (auch mit Zähnen)**

Höllturm-Passage 1/5, Radolfzell  
Mo. / Mi. / Fr.: 10 - 17.30 h  
Tel. 0 77 32-82 38 461

Hauptstr. 13, Stockach  
Di. / Do.: 10 - 17.30 h  
Tel. 0 77 71-64 89 620

**Wir sind umgezogen!**

Ekkehardstr. 16a, Singen  
Mo. - Fr.: 9.30 - 17.30 h  
Tel. 0 77 31-95 57 286

**BARITLI EDELMETALLHANDEL GmbH**

## Wenn Kinder für Kinder spielen

Radolfzell (swb). Was aus einer spontanen, »studentischen« Idee entstand, hat sich innerhalb von drei Jahren zu einer regelrechten Erfolgsgeschichte entwickelt. Knapp 40.000 Euro an Spendengeldern hat das C-Junioren-Benefizturnier »Kinder spielen für Kinder« seit seiner Erstauflage im Jahr 2011 erzielen können. Das Geld fließt dabei über den Kooperationspartner des Projektes, die Mexiko-Hilfe der DFB-Egidius-Braun-Stiftung, an eine Jugendeinrichtung im süd-mexikanischen Industriezentrum Puebla. Mit Rapid Wien und Slavia Prag haben 2014 auch erstmals Nachwuchs-Mannschaften aus Österreich und Tschechien ihre Teilnahme an der Veranstaltung zugesagt. Außerdem werden wie gewohnt hochklassige Teams aus Deutschland unter anderem der SC Freiburg, der 1. FC Kaiserslautern, die Stuttgarter Kickers und der Schweiz der FC Luzern die Reise an den Bodensee antreten und das Teilnehmerfeld zusammen mit lokalen Mannschaften komplettieren. Gespielt wird in diesem Jahr Samstag, 23. August, im Radolfzeller Mettnaustadion. Auch die sehr beliebte und erfolgreiche Charity-Night wird wieder auf dem Programm stehen. Mehr Infos unter [www.kinder-spielen-fuer-kinder.de](http://www.kinder-spielen-fuer-kinder.de).

## Theater sucht Verstärkung

Radolfzell (swb). Ab September bietet Waltraud Rasch in der Theaterwerkstatt der »Zeller Kultur«, neben der schon bestehenden Schauspielertruppe für Erwachsene eine weitere Gruppe für Kinder (ab sechs Jahren) und eine Gruppe für Senioren, an. Voraussetzung ist eine natürliche Lust und Neugier auf die Vielfalt des Theater-Lebens und die Bereitschaft zur Entdeckung der eigenen Spielfähigkeit. Mehr Infos unter [www.theaterkulturwerkstatt.de](http://www.theaterkulturwerkstatt.de) oder [www.zellerkultur.de](http://www.zellerkultur.de). Zudem können sich Interessierte per Mail an [info@theaterkulturwerkstatt.de](mailto:info@theaterkulturwerkstatt.de) oder unter 07732/8233941 melden.

## WOCHENBLATT

mit den Teilausgaben  
Radolfzell, Stockach, Hegau, Singen

Singener Wochenblatt GmbH + Co. KG  
Postfach 3 20, 78203 Singen  
Hadwigstr. 2a, 78224 Singen,  
Tel. 077 31/88 00-0  
Telefax 077 31/88 00-36

Herausgeber  
Singener Wochenblatt GmbH + Co. KG

Geschäftsführung  
Carmen Frese-Kroll 077 31/88 00-46  
V. i. S. d. L. p. G.

Verlagsleitung  
Anatol Hennig 077 31/88 00-49

Redaktionsleitung  
Oliver Fiedler 077 31/88 00-29

<http://www.wochenblatt.net>  
Anzeigenpreise und AGB's aus  
Preisliste Nr. 46 ersichtlich  
Nachdruck von Bildern und Artikeln  
nur mit schriftlicher Genehmigung  
des Verlags. Für unverlangt eingesandte  
Beiträge und Fotos wird keine Haftung  
übernommen. Die durch den Verlag  
gestalteten Anzeigen sind urheberrechtlich  
geschützt und dürfen nur mit  
schriftlicher Genehmigung des Verlags  
verwendet werden.

Druck: Druckerei Konstanz GmbH  
Verteilung Direktwerbung Singen GmbH  
Mitglied im





TOYOTA

NICHTS IST UNMÖGLICH



## EISKALT KALKULIERT.

**Der Auris Cool mit Klimaautomatik.**

Auris Cool, 1,33-l-Dual-VVT-i, 73 kW (99 PS), 6-Gang-Schaltgetriebe

**Ausstattungs Highlights:**

- Audiosystem
- Klimaautomatik

Kraftstoffverbrauch innerorts/außerorts/kombiniert 7,0-6,6/4,7/5,5-5,4 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert 128-125 g/km (nach EU-Messverfahren).

Unser Hauspreis:

# 13.990 €

Erfolgreichste Marke, Auto Bild Qualitätsreport, Ausg. 51-52/2013

autohaus-bach-toyota.de



88662 Überlingen Hellingenbreite 21 Tel. 07551-62812

78048 VS-Villingen Vorderer Eckweg 44 Tel. 07721-206690

88046 Friedrichshafen Rheinstraße 17 Tel. 07541-56044


[www.autohaus-bach-toyota.de](http://www.autohaus-bach-toyota.de)



Qualität aus der Region




<p>Grill-Aktion</p> <p><b>Putenschnitzel od. Putenmedaillons</b> mariniert</p> <p>100 g € 1,09</p>	<p>auf ins Grillvergnügen</p> <p><b>Schweinebauch</b> gerne auch gewürzt</p> <p>100 g € 0,69</p>	<p><b>AKTION AKTION AKTION</b></p> <p><b>Schweinefilet od. Filetspieße</b> frisch</p> <p>100 g € 1,59</p>
<p>herzhaft deftig</p> <p><b>Bure-Schübling</b> geräuchert</p> <p>Stück nur € 1,25</p>	<p>allseits beliebt</p> <p><b>Putenschinken</b> aus dem Katenrauch</p> <p>100 g € 1,99</p>	<p>frisch aus dem Wurstkessel</p> <p><b>Original Singener Grillwurst</b></p> <p>100 g nur € 1,09</p>
<p>natürlich hausgemacht</p> <p><b>Geflügelsalat</b></p> <p>100 g € 1,39</p>	<p>aus unserer Wursttheke</p> <p><b>Schinkenwurst u. Kaiserjagdwurst</b></p> <p>100 g € 1,29</p>	<p>da schmeckt man die Schlachtfrische</p> <p><b>Zwiebelwurst u. Zwiebelleberwurst</b> im Ring</p> <p>100 g € 0,99</p>



Bahnstr. 10 · 78333 Stockach

## Kleinanzeigenannahme


für das **WOCHENBLATT**

### im aach-center

Bahnhofstraße 10, 78333 Stockach


Geben Sie Ihre Kleinanzeige an sechs Tagen in der Woche vor oder nach Ihrem Einkauf persönlich auf.

Öffnungszeiten:  
Mo - Fr 8.00 - 22.00 Uhr / Sa 7.30 - 22.00 Uhr



Scheffelstraße 23 · 78224 Singen · [www.metzgerei-hertrich.de](http://www.metzgerei-hertrich.de)

<p><b>Fleischsalat Metzgerqualität</b></p> <p>125-g-Becher - 0,93 / 250-g-Becher - 1,85</p> <p>100 g <b>0,74</b></p> <p><b>Krakauer herzhaft</b></p> <p>deftige Vesperwurst mit Kümmel</p> <p>100 g <b>0,85</b></p> <p><b>Jagdwurst</b></p> <p>mit grünen Pistazien und viel magerer Fleischbeilage</p> <p>100 g <b>1,20</b></p> <p><b>Luftgetrocknete/Sanchoz</b></p> <p>Luftgetrocknete mediterrane Salami/Sanchoz pikante Salami. Beide geschnitten oder im Ring.</p> <p>100 g <b>1,50</b></p>	<p><b>Schweinehals</b></p> <p>das saftige Bratenstück, auch als Kasseler Hals, geräuchert</p> <p>100 g <b>0,85</b></p> <p><b>5-Minuten-Pfanne</b></p> <p>für die schnelle Küche, in den Sorten: Italienisch/Budapest/Gyros/Jäger</p> <p>100 g <b>0,95</b></p> <p><b>Sauerbraten</b></p> <p>pikant eingelegt, mager, aus der Keule</p> <p>100 g <b>1,00</b></p> <p><b>Schäufele</b></p> <p>mild gesalzen und geräuchert - unser badisches Nationalgericht</p> <p>100 g <b>0,80</b></p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Handwerkstradition seit 1907

# WEGEN GESCHÄFTSAUFGABE TOTALER AUSVERKAUF

## VIELES BIS ZU 59% REDUZIERT

**Kaltschaum-Matratze** mit sehr hohem Komfortanspruch, sehr guter Feuchtigkeitstransport. Bezug waschbar. Allergiker geeignet. Gesamthöhe ca. 20 cm, Standardgrößen

**irissette**

~~799.-~~ **459.-** UNSER PREIS

**z. B. Hochwertige Canada-Daunendecke** für alle Jahreszeiten, 100% Natur mit 3 cm Innesteg, Füllung 740 g, 90% Daunen, 10% Federchen Kl. 1, Bezug feinste Baumwolle, waschbar. Ca. 135 x 200 cm.

~~399.-~~ **199.-** UNSER PREIS



**Bademäntel, Handtücher, Bettwäsche, Spannbetttücher, Matratzen, Lattenroste, Bettwaren, Badematten**

## MAX BRUGGER

HEIMTEXTILIEN & BETTWAREN

Inhaberin Sonja Brugger-Baumann

Poststraße 13 (im Zentrum, Nähe Münster) · 78315 Radolfzell · Tel. 07732 / 97 10 87

Montag - Freitag 9.00 - 18.30 Uhr Samstag 9.00 - 16.00 Uhr

## Mal filigran, mal klangprächtig

Fünftes Münsterkonzert findet am 31. Oktober statt

**Radolfzell (gü).** Egal ob Münsterkalender, Münsterwein oder Münsterbrot - was die Männer und Frauen des Münsterbauvereins auch planen, es wird ein Erfolg. Auch das Münsterkonzert, das im vergangenen Jahr rund 600 Besucher ins ULF gelockt hatte, ist aus dem Veranstaltungskalender des Münsterbauvereins nicht mehr wegzudenken. In diesem Jahr fährt sich der Hörgenuss zum fünften Mal.

Wenn am Freitag, 31. Oktober, um 20 Uhr das Vokalensemble Gaienhofen das etwa eineinhalbstündige Münsterkonzert bestreitet, erwartet die Besucher im Münster nicht nur ein stimmungsvolles Ambiente, sondern mit Joseph Haydn und John Rutters »Te Deum« eine musikalische Reise durch die Jahrhunderte. »Insgesamt soll ein Spannungsfeld von der klassischen Kirchenmusik bis hin zur modernen Kirchenmusik mit Jazz-Anteilen präsentiert werden«, erklärte Siegfried Schmidgall, Dirigent des Vokalensembles, im Rahmen einer Pressekonferenz am vergangenen Freitag. Begleitet und unterstützt werden die 80 Sängern und Sänger aus Gaienhofen durch Bläser und einem Schlagzeuger des Auenwald-



Christine Göcke und Andreas Winterhalter vom Vokalensemble, Dirigent Siegfried Schmidgall, Stadtpfarrer Michael Hauser und Helmut Villinger und Rainer Alferi, erster und zweiter Vorsitzender des Münsterbauvereins, freuen sich auf das Münsterkonzert am 31. Oktober.

Brass-Ensembles, der Flötistin Gabriele Hess sowie der Pianistin Kathleen Demes. »Wir werden zum Teil sehr filigrane Werke zum Besten geben, aber wir haben auch sehr festliche und klangprächtige in unserem Repertoire. Unseren Zuhörern soll es einfach zu keiner Zeit langweilig werden«, verspricht Schmidgall einen Hörgenuss der Extraklasse. Chor und Instrumentalisten stellen sich, nach Angaben des Chorleiters, in diesem Jahr einer besonderen Herausforderung. Denn der musikalische Spannungsbogen beginnt im 15. Jahrhundert mit

»Alta Trinita beata«, dem klangvollen a cappella Stück eines unbekanntenen Meisters und endet in der Modernen mit dem »Benedictus« aus Peter Schindlers »Missa in Jazz« aus dem Jahr 2001.

Damit aber noch nicht genug: Standesgemäß gehen die Einnahmen aus dem Konzert direkt in den Erhalt des Münsters. »Die Eintrittsgelder fließen direkt in die Sanierung des Glockenstuhls«, verrät Stadtpfarrer Michael Hauser. Rund 270.000 Euro werden die Arbeiten dabei in Anspruch nehmen.

Karten zum Konzert sind ab sofort im Pfarramt und in der Tourist-Information am Bahnhof erhältlich. Der Einlass zum Konzert beginnt eine Stunde vor dem Konzert um 19.15 Uhr.

## Landfrau und Strahlemann

**Radolfzell (pud).** Zum Auftakt des diesjährigen Zunfthaus-sommers hat das Organisationssteam um Hansjörg Blender gleich einen Volltreffer gelandet. »Frau Wäber« und ihr »Fahrer« Hansy Vogt sorgten für ausgelassene Stimmung im sehr gut besuchten Zunfthauskeller.

Im ersten Teil des Programms bot die bauernschlaue und stets den Mann fürs Leben suchende Landfrau aus dem Schwarzwald ihre ganz spezielle Sicht auf die alltäglichen Dinge des Lebens. Kalauernd ereiferte sich die Hansy-Vogt-Kunstfigur

sich der Sonnyboy und Schwiegermuttertyp Vogt selbst. Sympathisch und lustig erzählte der in Altglashütten aufgewachsene Sohn eines Sägewerkbesitzers aus seinem Leben: von seinem ersten Treffen als Schnarcher mit »Frau Wäber«, seiner ersten Radtour mit einem Bonanzarad an den Titisee, seiner ersten Liebe mit 14, von seiner ersten Begegnung mit der späteren Ehefrau bei Aldi und den pubertierenden Kindern. Wie schon im ersten Teil verstand es Vollprofi Vogt geschickt, das Publikum mit-einzubinden. So antwortete der



Zum Auftakt des Zunfthaussoommers traten »Frau Wäber« und ihr Fahrer Hansy Vogt auf. Für ausgelassene Stimmung war bestens gesorgt.

beispielsweise über das Internet und die »Hungerhaken«, denen die Enten das Brot zurückwerfen. Auch die große und die lokale Politik bekam ihr Fett weg. So fand sie Kanzlerin Angela Merkels Büstenhalter katholisch und Oberbürgermeister Martin Staabs gelbe Krawatte altmodisch. Sein großes komödiantisches Talent bewies Narrenpräsident Martin Schäuble, der sich ihren Avancen auf der Bühne gekonnt zur Wehr setzte. Nach der Pause präsentierte

Pressevertreter auf die Frage des gelernten Bäckers und Konditors Vogt, für welche Zeitung er schreibe, zu seiner Verblüffung mit »Bäckerblume«. Dann wiederum sang der brillante Entertainer mit Unterstützung der charmanten Regula beispielsweise ein Versöhnungslied (»Du bist die Wanne und ich bin voll: Du bist toll«) und schließlich jodelten die Zuschauer aus voller Kehle bei einem Trinklied aus Schottland mit.



### ► SUMMER

Eine Power-Geigerin, ein saitenbearbeitender Troubadour und ein Klarinetten-Virtuose, dazu ein Bandoneon-quetschender Akkordarbeiter und ein basszupfender Tieftonkünstler: Fertig ist Aufwind. Der spezielle Zauber ihrer Konzerte entsteht durch die abwechslungsreiche Mischung Balladen und Instrumentalmusik. Zu Hören sind sie im Rahmen der Mettnau Summer Nights am 16. August um 20 Uhr an der Alten Konzertmuschel. Mehr unter [www.zellerkultur.de](http://www.zellerkultur.de).



### ► THEATER

Am Dienstag, 19. August, um 11 Uhr gastiert das Figurentheater »Kauter & Sauter« im Bürgerhaus Gaienhofen mit dem Stück »Die Bremer Stadtmusikanten«. Es geht um Lebensmut, Freundschaft und Solidarität. Karten gibt es im Vorverkauf beim Kultur- und Gästebüro, unter 07735/81823 und an der Tageskasse.

## Selbstbewusst auf neuen Wegen

Abschlussfeier der Thielcke-Realschule im Milchwerk

**Radolfzell (kmk).** Eine gelungene Premiere feierte die diesjährige Abschlussklasse der Gerhard-Thielcke-Realschule Radolfzell. Ihre Abschlussfeier fand erstmals im Festsaal des Milchwerks statt - und damit nicht wie in den vergangenen Jahren in den eigenen Schulräumlichkeiten. Die Schüler gestalteten das Rahmenprogramm in eigener Regie, wobei Lino Gattenlöhner und Dennis Don Bosco die anwesenden Lehrer und Verwandten unterhaltsam durch den Freitagabend führten. Neben den musikalischen Zwischenspielen von Pia Semrau an der Klarinette und Senja Heine am Saxophon, präsentierte jede der fünf Abschlussklassen eine kleine schauspielerische oder künstlerische Darstellung, die die sechsjährige Realschulzeit auf amüsante Weise widerspiegelte.



17 Schüler der Realschulabschlussklasse zeichnete Schulleiterin Gabriele Wiedemann für ihre sehr guten Leistungen mit einem Preis aus.

Angebote der Schule wahrgenommen hat verabschiedet sich heute«. Ein Indiz dafür sei, dass »90 Prozent der Schüler eine weiterführende Schule besuchen werden, wovon 70 Prozent auf dem Gymnasium das Abitur machen möchten«, so Wiedemann weiter.

Auch Bürgermeisterin Monika Laule gratulierte zur Mittleren Reife und schloss sich ihrer Vorrednerin an: »Geht euren neuen Lebensweg mit viel Mut und Optimismus an, denn so kann man Träume und Ziele wahr werden lassen«. Corinna Schlageter bedankte sich im Namen der Abschlussklasse bei dem gesamten Lehrerkollegium für die »schönen sechs Jahre, in denen alle viel erlebt haben« und fügte hinzu: »Der heutige Abend bedeutet aber auch Abschied nehmen von vielem

Liebgewonnenem«. Insgesamt vergab die Radolfzeller Schulleiterin Wiedemann 40 Lobe für gute Leistungen sowie 17 Preise für sehr gute Leistungen.

**Preise gingen an:** Jana Bork (1,1), Katinka Maier (1,2), Sara Kempter (1,3), Thea Schwab (1,5), Isabel Haller (1,5), Anita Sauer (1,6), Marie Jochem (1,6), Vinzenz Grieb (1,7), Marie-Estelle Noack (1,7), Valeria Nadile (1,8), Luca Veser (1,8), Nicole Grenzdörfer (1,8), Nadine Schmid (1,8), Marvin Singer (1,9), Luca Ellensohn (1,9), Laura Cacciapuoti (1,9), Christina Nägele (1,9). Der Französisch-Preis ging an Katinka Maier, der Kunst-Preis an Jana Bork. Für besonderes soziales Engagement an der Schule wurden Steve Albert und Katinka Maier mit dem Schulsozialpreis ausgezeichnet.

Wir haben radikal REDUZIERT

Der große Gartenmöbel SSV geht weiter!

BIS ZU 70%\*

Beste Qualität zu kleinen Preisen:

Vom Tisch über Sessel, Liege bis hin zum Sonnenschirm jetzt noch günstiger!

\* v.a. bei 2. Wahl Artikeln und Einzelteilen

Am Hermannsberg 2 78333 Stockach Mo - Fr 08.00 - 18.00 Uhr Sa 08.30 - 13.00 Uhr [www.dandler.de](http://www.dandler.de)

DANDLER

...und nicht weniger.



Der neue Mögginger Ortschaftsrat: (v.l.n.r.) Simon Schorn, Mark Rehm, Markus Honsel, Prof. Dr. Sven Jochem, Heidi Bauer, Ortsvorsteher Ralf Mayer, Beate Schatz und Ulrika Mayer-Strick.

## Plattform beim Business-Treff

**Radolfzell (swb).** Der Radolfzeller Bizness-Treff ist eine neue Plattform für Unternehmer und Gewerbetreibende aus Radolfzell und näherer Umgebung. Die am 6. November von 13 bis 19 Uhr im Milchwerk Radolfzell stattfindende Tischmesse steht ganz im Zeichen der Präsentation von Produkten und Unternehmen, der Knüpfung von neuen Kontakten und dem Ausbau des eigenen Netzwerks. Das Ziel der Wirtschaftsförderung als Veranstalter ist es, für die Teilnehmer mit geringem Aufwand einen möglichst großen Nutzen zu erzielen. Anmeldungen sind noch bis 15. August möglich. Die letzte Unternehmensbefragung hat ergeben, dass sich die Radolfzeller Unternehmer und Gewerbetreibende unter anderem gerne enger mit ihren Kollegen aus anderen Branchen und Betrieben austauschen und

vernetzen würden. Grund genug für die städtische Wirtschaftsförderung, zum ersten Radolfzeller Bizness-Treff einzuladen. In Form einer Tischmesse kommen Vertreter der verschiedensten Branchen am 6. November von 13 bis 19 Uhr im Milchwerk Radolfzell zusammen. Die Anmeldung ist noch bis zum 15. August möglich unter [www.radolfzell.de/bizness-treff](http://www.radolfzell.de/bizness-treff). Hier sind auch alle weiteren Informationen und Kontaktdaten zu finden. Veranstalter des Radolfzeller Bizness-Treff ist die Wirtschaftsförderung der Stadt Radolfzell am Bodensee mit Unterstützung der »TennCom AG«, dem Gewerbeverein und der Aktionsgemeinschaft aus Radolfzell am Bodensee. Weitere Informationen gibt es unter [www.radolfzell.de/bizness-treff](http://www.radolfzell.de/bizness-treff).

## VEREINSNACHRICHTEN!

### MARKELFINGEN

**SCHWARZWALDVEREIN**  
Wanderung von Bad Säcking nach Albrück: Am Sa., 16.8., lädt der Schwarzwaldverein Radolfzell-Markelfingen Mitglieder und konditionsstarke Gäste (kleiner Unkostenbeitrag) zur Fortsetzung der Wanderung entlang des Hochrheins ein. Die vorgesehene Tour »Entlang der Donau« entfällt. Treffpunkt: 7.30 Uhr am Bahnhof Radolfzell zur Fahrt mit BW-Ticket; Rückkehr: vorauss. 20.04 Uhr. Wanderführer/Infos: Walter Bisselli, 07732/972106. Weitere Infos unter [www.schwarzwaldverein-radolfzell.de](http://www.schwarzwaldverein-radolfzell.de).

Zur Wanderung im Appenzeler Bergland lädt der Schwarzwaldverein Radolfzell-Markelfingen am So., 31.8., Mitglieder und Gäste ein. Fahrt mit Pkws in Fahrgemeinschaften nach Urnäsch, von dort mit Bus zur Schwägalp (1352), dem Ausgangspunkt der Wanderung. Weiter geht es am Fuß des Säntismassivs zur Chamhalden-

hütte, über Scheidegg und Sollegg nach Appenzell (785m) wo Schlusseinkauf geplant ist. Rückfahrt nach Urnäsch mit der Bahn. Mitzubringen sind: Personalausweis, Wanderschuhe, möglichst Wanderstöcke, CHF für Bus-/Bahnfahrt. Treffpunkt: 6.30 Uhr Messeplatz Radolfzell (Autobahnvignette nicht erforderlich), Mitfahrgelegenheit möglich mit Wanderschuhen im Handgepäck. Anmeldung bis spätestens 2 Tage vor Wanderbeginn bis 18 Uhr erforderlich unter 07732/821791.

### RADOLFZELL

**WASSERSPORTCLUB**  
25 Jahre Hafen Wäschbruck feiert der Wassersportclub Wäschbruck am Fr., 5.9., ab 18.30 Uhr rund um das Molencafé. Nach der Begrüßung durch OB Staab gibt es einen Vortrag zur Hafengeschichte von Dieter Busse. Ab 20 Uhr Barbecue u. Buffet (Anmeldung unter [www.wdra.de](http://www.wdra.de)).

## Offiziell verpflichtet Neuer Ortschaftsrat in Möggingen

**Möggingen (swb).** Der neu gewählte Ortschaftsrat wurde in seiner konstituierenden Sitzung am Mittwoch vom bisherigen Ortsvorsteher öffentlich verpflichtet. Da Oberbürgermeister Martin Staab krankheitsbedingt nicht kommen konnte, übernahm Ortsvorsteher Ralf Mayer die Verpflichtung des neuen Ortschaftsrats. Zuvor verabschiedete er die ausscheidenden Ortschaftsratsmitglieder, Heidi Sopper, Friedemann Fischer, Wolfgang Friedrich und Dr. Konrad von Bodman.

herstellvertreter war. Alle ausscheidenden Mitglieder erhielten neben einem aufrichtigen Dankschön, das Dorfswappen in Bronze, einen Blumenstrauß und ein kleines Abschiedsgeschenk. Danach wurde der neue Ortschaftsrat mit einem Gelöbnis verpflichtet, das durch Handschlag bekräftigt wurde. Bei der anschließenden Wahl zum Ortsvorsteher wurde der bisherige Amtsinhaber Ralf Mayer bei einer Enthaltung als Ortsvorsteher bestätigt. Als erster Stellvertreter wählte der Ortschaftsrat Prof. Dr. Sven Jochem und als zweite Stellvertreterin Ulrika Mayer-Strick; beide mit jeweils einer Enthaltung. Auf die Ehrenamtlichen warten wichtige Aufgaben unter anderem zum Großprojekt Kinderhaus im kleinsten Radolfzeller Ortsteil.

Besonders erwähnt wurde dabei das Engagement von Dr. Konrad von Bodman, der 30 Jahre im Ortschaftsrat war und zehn Jahre davon das Amt des ersten Ortsvorsteherstellvertreters ausgeübt hatte. Ebenso Wolfgang Friedrich der nach zehn Jahren den Rat verlässt und fünf Jahre zweiter Ortsvorste-

herstellvertreter war. Alle ausscheidenden Mitglieder erhielten neben einem aufrichtigen Dankschön, das Dorfswappen in Bronze, einen Blumenstrauß und ein kleines Abschiedsgeschenk. Danach wurde der neue Ortschaftsrat mit einem Gelöbnis verpflichtet, das durch Handschlag bekräftigt wurde. Bei der anschließenden Wahl zum Ortsvorsteher wurde der bisherige Amtsinhaber Ralf Mayer bei einer Enthaltung als Ortsvorsteher bestätigt. Als erster Stellvertreter wählte der Ortschaftsrat Prof. Dr. Sven Jochem und als zweite Stellvertreterin Ulrika Mayer-Strick; beide mit jeweils einer Enthaltung. Auf die Ehrenamtlichen warten wichtige Aufgaben unter anderem zum Großprojekt Kinderhaus im kleinsten Radolfzeller Ortsteil.

## KURZ & BÜNDIG!

**Veranstaltungen der Tourismus- und Stadtmarketing Radolfzell:** »NaturTour - Radolfzell schmecken und neu entdecken«, regionale Spezialitäten entdecken und lokale Betriebe besichtigen am Do., 14.8., Treffpunkt: 14 Uhr Bahnhofsvorplatz; Ende ca. 17 Uhr auf dem Abendmarkt; Karten im Vorverkauf bei der Tourismus- u. Stadtmarketing Radolfzell (07732/81-500) erhältlich. Zu einer »Sonnenuntergangsfahrt mit der Helio-Solarfähr« am Do., 14.8., lädt die Bodensee-Solarschiffahrt ein. Abfahrt: 19.30 Uhr ab Mettnausteg; Rückkehr gegen 21 Uhr; Karten im Vorverkauf in der Tourist-Information Radolfzell erhältlich. Neu in 2014: »Liggeringen kennenlernen«, geführte Tour durch Liggeringen am Fr., 15.8., Treffpunkt: 14 Uhr Bahnhofsvorplatz Radolfzell; Karten im Vorverkauf bei der Tourismus- u. Stadtmarketing Radolfzell erhältlich. »Abendausfahrt mit dem Segelboot« am Fr., 15.8., Treffpunkt: 17.30 Uhr Wassersportzentrum Radolfzell, Zeppelinstr.; Dauer ca. 1,5 Std. Anmeldung und Info bei Carola Hbenicht, Zeppelinstr. 23, Tel. 07732/971931 erhältlich. Auf Anfrage ist das Mitsegeln auch zu individuellen Terminen möglich. »Schätze in der Altstadt«, kulturhistorische Stadtführung am Sa., 16.8., Treffpunkt: 10.30 Uhr, Stadtmuseum in der »Alten Stadtpotheke«. »Geführte Wanderung zum Schloss Randegg« am Sa., 16.8., Treffpunkt: 13 Uhr, Bahnhofsvorplatz Radolfzell; Wegstrecke ca. 11 km, ca. 2.5 Std.; Rückkehr gegen 18 Uhr; robustes Schuhwerk mit witterungsgerechte Kleidung erforderlich. Die Bodensee-Solarschiffahrt lädt ein zur Sonnenunter-

gangsfahrt mit der Helio-Solarfähr am Mi., 13.8., um 19.30 Uhr ab Hafen Radolfzell, mit kulinarischen Spezialitäten der Bodenseeregion; Rückkehr gegen 21.30 Uhr. Karten im Vorverkauf bei der Tourist-Information Radolfzell erhältlich. Der Radolfzeller Abendmarkt findet donnerstags von 16-20 Uhr auf dem Marktplatz statt: 14.8. »mittelalterlicher Abendmarkt« mit tollen Aktionen wie z. B. Schwertkampf. **Veranstaltungen der Christuskirche, Radolfzell:** Mi., 13.8., 15 Uhr Gottesdienst im Spital zum hl. Geist; 16 Uhr Gottesdienst im Pro Seniore. Do., 14.8., 18 Uhr AB-Gemeinschaft. **Jahrgang 1935/36** trifft sich mit Partner am Di., 19.8., um 18 Uhr im Molencafé. **Evangelische Kirchen:** Gottesdienste 16.08./17.08.2014: »Böhringen«: Ev. Kirche Paul-Gerhardt-Gemeinde, So., 10 Uhr Gottesdienst mit Heimkehrern der Schwedenfreizeit (Pfr. Weimer + Team). Fahrdienst: 07732/2698 bitte anmelden! »Radolfzell«: Christuskirche, So., 10 Uhr Gottesdienst (Prädikant Reckert). »Allensbach«: So., 10 Uhr Gottesdienst (Pfr. i. R. Hans-Georg Müller). **Katholische Kirchen:** Gottesdienste 16.08./17.08.2014: »Radolfzell«: Münsterpfarrei U.L.F.: Sa., 16 Uhr Eucharistiefeier in der Krankenhauskapelle, 18.45 Uhr Eucharistiefeier, So., 9.15 Uhr Hochamt zum Patrozinium mit Kräuterweihe, 11.15 Uhr Eucharistiefeier. Pfarrei St. Meinrad: So., 10.30 Uhr Eucharistiefeier mit Kräuterweihe. »Böhringen«: Pfarrei St. Nikolaus: So., 9 Uhr Eucharistiefeier zu Maria Himmelfahrt mit Kräuterweihe. »Stahringen«: Pfarrei St. Zeno: Sa., 19 Uhr Wort-Gottes-Feier.

»Güttingen«: Pfarrei St. Ulrich: So., 9 Uhr Eucharistiefeier mit Kräuterweihe. »Liggeringen«: Pfarrei St. Georg: So., 10.15 Uhr Eucharistiefeier mit Kräuterweihe. »Möggingen«:

Pfarrei St. Gallus: Sa., 17.30 Uhr Eucharistiefeier mit Kräuterweihe. »Markelfingen«: Pfarrei St. Laurentius: So., 10.45 Uhr Eucharistiefeier mit Kräuterweihe.

... wir geben Ihrer Trauer Raum.

**Bestattungshaus Decker**  
Telefon: 07731 / 99 68 - 0  
Schaffhauser Str. 98 | 78224 Singen  
[www.decker-bestattungen.de](http://www.decker-bestattungen.de)

**NOTRUF / SERVICEKALENDER**

**Die Babyklappe Singen ist in der Schaffhauser Str. 60, direkt rechts neben dem Krankenhaus an der DRK Rettungswache.**

Überfall, Unfall: 110  
Krankentransport: 19222  
Polizei Radolfzell: 07732/950660  
Ärztlicher Notfalldienst: 01805/19292-350  
Zahnärztlicher Notfalldienst: 01803/2225525

Notruf: 112  
Telefonseelsorge: 08 00 / 11 10 111  
08 00 / 11 10 222

Tierschutzverein Radolfzell: 07732/3801  
Tierheim: 07732/7463  
Tierrettung: 07732/941164  
(Tierambulanz) 0160/5187715  
Frauenhaus Notruf: 07732/57506

**24-Std.-Notdienst WIDMANN**  
Heizungsausfall • Überspannung • Sturm- u. Hagelschäden • Rohrbruch • Hochwasser • Schlüsselnotdienst • Rohrverstopfung • Glasbruch • Schlosserarbeiten (verklebte Türen)  
**07731/83080** gew.

Sozialstation: 07732/971971  
Krankenhaus R'zell: 07732/88-1  
DLRG-Notruf (Wassernotfall): 112

Stadtwerke Radolfzell: 07732/8008-0  
außerhalb der Geschäftszeiten:  
Entstörung Strom/Wasser/Gas: 07732/939915  
Thüga Energienetze GmbH: 0800/7750007\*  
(\*kostenfrei)

**APOTHEKEN-NOTDIENSTE**  
**0800 0022 833**  
(kostenfrei aus dem Festnetz) und  
**22 8 33\***  
von jedem Handy ohne Vorwahl  
**Apotheken-Notdienstfinder**

**TIERÄRZTL. NOTDIENST**  
16./17.08.2014:  
Dr. Marko, Tel. 07731/68097

**LEBENSQUALITÄT IM ALTER - ZUHAUSE**  
INDIVIDUELL WIE IHRE WÜNSCHE

In vertrauter Umgebung bleiben können, wo man sich auskennt. Daheim wohnen, obwohl man Hilfen, oder auch Pflege braucht

Wir unterstützen Sie, damit Sie selbstbestimmt dort bleiben können, wo Sie sich wohl fühlen, denn

**DAHEIM BLEIBT DAHEIM**

Und noch etwas: Wir arbeiten nicht im Minutentakt ...

**WIR NEHMEN UNS ZEIT FÜR SIE**  
Schützenstr. 24 · 78315 Radolfzell  
Tel. +49 7732 / 98856-0  
[info@daheim-bleibt-daheim.de](mailto:info@daheim-bleibt-daheim.de)

· Alltagsbegleitung  
· Betreuung bei Demenz  
· Hilfe im Haushalt  
· Pflege  
· Familienhilfe  
· Unterstützung pflegender Angehöriger

**Daheim bleibt Daheim**  
BETREUUNG & PFLEGE

**SCHULER GmbH**  
Edelmetalle

Ihr Goldfachmann seit 10 Jahren  
Kostenlose Hotline: 0800 / 8866889  
[www.schulergmbh.de](http://www.schulergmbh.de)

**Gold & Silber An- und Verkauf**  
Sofort-Bargeld für Schmuck, Barren, Münzen, Münzsammlungen, Zinn, versilbertes Besteck, Zahngold, uvm.

**Konstanz**  
Katzgasse 13 (neben der VHS)  
immer Di. + Fr. von 10:00 - 13:00 Uhr und 14:30 - 17:30 Uhr

**Singen a.H.**  
Ekkehardstraße 35 (direkt neben Südkurier)  
immer Mo. + Di. von 10:00 - 13:00 Uhr und 14:30 - 17:30 Uhr

**Überlingen**  
Münsterstraße 42 (ggü. Sanitätshaus Langenberger)  
immer Mi. + Do. von 10:00 - 13:00 Uhr und 14:30 - 17:30 Uhr

# NEU: »SEILERHAUS – CAFÉ & BISTRO« IN STOCKACH

## ERÖFFNUNG AM SAMSTAG, 16. AUGUST, AB 9 UHR IN DER KIRCHHALDE



MI., 13. AUGUST 2014



Eine Seilschaft für das »Seilerhaus – Cafe & Bistro«, das am Samstag, 16. August, eröffnet wird: das Ehepaar Angelika und Bernhard Muffler, die Betreiber Sebastian Seiler und Mandy Teicher sowie Architekt Simon Klein. swb-Bild: sw

## HIER SEILT SICH KEINER AB

Mal ehrlich. So richtig gemütlich sieht er nicht aus. Dieser Stuhl, der aus Seilen geformt wurde. Erste Sitzprobe. Nein, der erste Eindruck trott: Der Seilstuhl ist echt bequem. Und urig-originell sieht er auch noch aus. Das ist Programm: Im »Seilerhaus – Café & Bistro«, das am Samstag, 16. August, ab 9 Uhr an der Kirchhalde 1 in Stockach eröffnet wird, herrscht eine heimelige, freundliche, gemütliche Atmosphäre mit Flair und Fantasie. Im ehemaligen Ladengeschäft von Bernhard Muffler atmet alles Seilgeruch – überall stößt der Besucher auf Seilertraditionen. Bis hin zum seilartigen Türknauf.

Und damit sich auch ja keiner abseilt, bieten die Betreiber Mandy Teicher und Sebastian Seiler Leckeren, Köstlichen und Schmackhaftes an. Beide sind vom Fach, sie Hotelfachfrau, er

Koch, und beide wollen ihre Gäste mit einer Frühstückskarte, Snacks, Tagesgerichten, Kuchen, Vesper, einer stilvollen Weinkarte, Getränken aller Art und »kleinen warmen Klassikern« verwöhnen. 45 Plätze im Innern und 25 Plätze draußen auf der Terrasse inklusive Sitztreppe können sie ihren Gästen anbieten: Und das stilistische Konzept mit seiner Mischung aus Alt und Neu im Gastraum soll sich in der Speisekarte fortsetzen. Da gibt es »Latino«, ein kaffeeartiges »In«-Getränk mit Kaltschaum und verschiedenen Geschmacksrichtungen, da gibt es aber auch einen klassischen Espresso.

Dieses Konzept hat Simon Klein von der Spaett Architekten GmbH in Konstanz auch architektonisch umgesetzt: Es ging ihm darum, die bewegte Geschichte des Hauses zu

repräsentieren, aber auch moderne Akzente zu setzen. Auf eine dezente Farbgestaltung wurde geachtet, Naturmaterialien wie Holz und Hanfseile verwendet. Er orientierte sich stark an den Wünschen der Eheleute Angelika und Bernhard Muffler – in Elementen wie dem Handlauf, den Säulen oder den Sitzen wurde die Seilertradition aufgegriffen. Und, so Bernhard Muffler, es werden auch 20 Seilartikel in Café und Bistro verkauft. Etwas Kälberstricke, solide Brettschaukeln, Springschleife oder Bücher über Seile. Zudem möchte er im nächsten Jahr sein Seilermuseum eröffnen. Doch zunächst ist das »Seilerhaus – Café & Bistro« an der Reihe. Hier sollen Gäste und Servicepersonal eine gut verbundene Seilschaft bilden.

## SEILERHAUS DAS RÄTSEL ZUR CAFÉ-ERÖFFNUNG!



**NEU!**  
ab Mitte August  
in Stockach

SEILERHAUS Café & Bistro  
S.Seiler & M.Teicher GbR  
Kirchhalde 1 - 78333 Stockach  
Telefon: 0 77 71 / 9 18 63 13  
info@seilerhaus-cafe.de  
www.seilerhaus-cafe.de  
www.facebook/seilerhaus

1. Wieviel Meter Seil wurden im Café für Säulen, Hocker, Absturzsicherungen, Klappbänke etc. in der Summe eingearbeitet?  
 652m  1198m  3502m
2. Wieviel Meter Seil verschlingt ein Seilhocker?  
 32m  56m  69m
3. Wieviel Seil-Klappbänke gibt es im SEILERHAUS Café & Bistro?  
 6  3  2
4. Welche Gemeinsamkeit verbindet die Betreiber mit dem Seilermeister Muffler?  
 die Bezeichnung »Seiler«  Spaß am Kochen  die Körpergröße

Zu gewinnen gibt es 3 x ein Seilfrühstück für zwei Personen und 3 x ein Seil-Allzeitwappahat. Abgabeschluss ist der 22. August 2014

Die Erlebnisgastronomie in herzlicher Atmosphäre: Coffee to go, Frühstück, Snacks, hochwertige Kaffeespezialitäten, süße Versuchungen, abwechslungsreiche warme Gerichte, After Work, Außenterrasse ...



**DANKE**  
für Ihr Vertrauen!

Wir wünschen viel Freude an den neuen Räumlichkeiten.

**bihler**  
Möbelkonzepte  
Objekt | Privat | Gastro

Ravensburg, Wangener Str. 121  
www.bihler.net

**DER GAST IST KÖNIG!**  
UND SOLLTE SICH AUCH SO FUHLEN.  
RAUMKONZEPTE & INNENAUSBAU  
ZUM VERWEILEN UND WOHLFÜHLEN.



**CARSTEN HAAS** GMBH  
INNENAUSBAU FÜR GENIESSER.

Sulzbacher Straße 70 T: 07422 | 949098-0  
78730 Lauterbach F: 07422 | 949098-29  
M. office@carstenhaas.com  
www.carstenhaas.com



## Farbe - Dämmung - Ausbau

Wir bedanken uns für den Auftrag und gratulieren zur Neueröffnung!

**WALTER**

Nenzingen  
Telefon 07771 - 33 82

www.maler-walter.de



**Fliesen-Paradies  
Grathwohl**

wir gestalten  
Lebens(T)räume...

www.armingrathwohl.com  
armin.grathwohl@googlemail.com

meßkircher straße 23 fon 0 77 71 - 40 13  
78333 Stockach fax 0 77 71 - 6 18 61



Wir bedanken uns für Ihren Auftrag und das Vertrauen in uns und wünschen einen guten Start.

**GRUNENBERG**  
ELEKTRO • TV • HiFi • VIDEO • EDV

Herzlichen Glückwunsch zur Neueröffnung!



**StaufenFleisch®** und **Staufeico®** – Frischfleisch aus dem eigenen MEGA MetzgerSchlachthof | Internationale Schinken- und Käsespezialitäten | Frischfleisch | Feinkost und Delikatessen | Weine und Spirituosen | Tagesfrische Marktware | Regionale Spezialitäten | Tiefkühl- und Convenience-Produkte Asiatische und mediterrane Spezialitäten | Gläser und Hotelporzellan | Gastronomiebedarf | Tischwäsche Berufsmode | Berufsschuhe | Geräte und Maschinen | praxisgerechte CAD-Küchenplanung | Service- und Reparatur-Werkstatt | Seminar-Service.

**MEGA Stockach Das Fach-Zentrum für die Metzgerei und Gastronomie GmbH**  
Reichenauring 1 | 78333 Stockach | Tel. (077 71) 93 40-0 | Fax - 444  
info@mega-stockach.de | www.mega-stockach.de | www.staufenfleisch.de



Herzlichen Glückwunsch zum gelungenen Umbau!

Dachsanierung  
Holzhäuser  
Zimmerarbeiten  
Treppenbau  
Dachfenster

**MUFFLER**

Holzbau GmbH  
78359 Orsingen-Nenzingen  
Gewerbestraße 16-18 \* Tel.: 077 74/92 37 88-0 \* www.muffler-holzbau.de

**Herzlichen Glückwunsch**  
zur Neueröffnung des  
Seilerhaus-Café-Bistro.

Wir bedanken uns für den Auftrag der Finanzierung und Unternehmensberatung.

Lauterbach & Unger GmbH  
Finanzdienstleistungen  
aus Allensbach  
Tel. 07533 93000  
hallo@lu-finanz.de



**Reiser**

Schlosserei • Metallbau  
Walter Reiser

Wir bringen Metall  
in Form.

Geländer • Gitter • Zäune •  
Treppen • Tore •  
Haustüren • Fenster •  
Edelstahlverarbeitung  
Schlüssel und Aufsperrdienst

Höllstraße 1  
78333 Stockach  
Telefon 0 77 71 / 93 64-0  
Telefax 0 77 71 / 93 64-20  
E-Mail: info@metallbau-reiser.de  
Internet: www.metallbau-reiser.de



Jederzeit für Sie bereit!

**HDBS**

Bohren + Sägen

**Hilgeland - Dehm**  
bohren-saegen.dehm@t-online.de

78333 Stockach  
Höllstr. 19a  
Tel. 0 77 71 / 92 96 81  
Fax 0 77 71 / 92 96 82



Wir gratulieren zur Neueröffnung und wünschen allen Gästen genussvolle Stunden.

**Wir bedanken uns für den Auftrag.**

Schreinerei  
Thomas Bruggner  
Talstr. 12 • 78333 Stockach  
Telefon 0 77 71 / 22 77  
www.schreinerei-bruggner.de

Kathrin Reihls  
Tel. 0 77 71 / 93 31-12  
k.reihls@wochenblatt.net

Veronica Aloe  
Tel. 077 32 / 99 09-44  
v.aloe@wochenblatt.net

**3 von 4**  
DREI VON VIER  
LESEN DAS  
WOCHENBLATT

Wir gratulieren zu dieser innovativen Leistung für die Region!

Wir gratulieren herzlich zur Neueröffnung und wünschen viel Erfolg!

Projektarchitekt Simon Klein und die Geschäftsführer Gregor Disse & Andreas Spaett // www.spaett.com

**Spaett** ■ **Architekten**

DAS TEAM FÜR IHRE TRÄUME

# 40 JAHRE MSC SERNATINGEN

TEIL DER GEBURTSTAGSFEIERN: DAS OLDTIMERTREFFEN AM 16. UND 17. AUGUST



MI., 13. AUGUST 2014

## IMMER MIT VOLLGAS

Er ist 40 Jahre alt - und er drückt noch immer gern auf die Tube, hat jede Menge PS-Power und gibt stets Vollgas. Der MSC Sernatingen ist ein »abgefahrenes« Geburtstagskind, das als einen Teil der Jubiläumsfeierlichkeiten wieder das Oldtimertreffen in Ludwigshafen am Wochenende vom 16. und 17. August organisiert. Doch auch sonst stellt der Jubelverein jede Menge auf die Räder: 1974 wurde er von einer Handvoll Motorsportfans ins Leben gerufen - als eine Mischung aus Dynamik und beschaulicher Nostalgie.

Das »Motorsportclub (MSC)« im Vereinsnamen stand für rasante Reifen, das »Sernatingen« verwies als früherer, historischer Name von Ludwigshafen auf die Tradition. Und »Gib Gummi« lautete in diesen Gründerzeiten das Motto: »An fast jedem Wo-

chenende im Sommer war in irgendeinem Industriegebiet »Autoslalom« angesagt«, heißt es im Pressetext. Doch die deutschen Behörden griffen ein, die Auflagen wurden strenger, die Kontrollen stärker - und um den MSC Sernatingen wurde es erst einmal stiller.

Aber die Motoren wurden wieder angeworfen. Die Mitglieder hatten die PS-starke Idee, ein Oldtimertreffen anzukurbeln. Anfangs war's noch recht beschaulich. Im Zwei-Jahres-Rhythmus trafen sich »fahrende Senioren der Straße« in den Uferanlagen von Ludwigshafen, und das Ganze hatte noch den ruhigen Charakter eines Familientreffens. Doch das war nur die Ruhe vor dem Sturm: »Die Oldtimer, lange im Dornröschenschlaf versunken, kamen plötzlich in Mode«, verrät der Pressetext des Ver-

eins. Der MSC Sernatingen tunte sein Oldtimertreffen zu einem Mega-Event auf.

Und auch der Verein selbst wurde aufgemotzt: Mit Blick auf seine Hauptveranstaltung wurde die Bezeichnung »Oldtimerfreunde e. V.« an den Vereinsnamen angehängt, und ein dynamischer Vorsitzender saß mit Christoph Karle am Steuer. Die Mitgliederzahl wuchs an.

Und auch im 40. Jahr seines Bestehens ist der MSC Sernatingen ein »Renner«. Er steht, wie er selbst sagt, »glänzend im Saft«. Nun ist Dieter Jänicke als erster Vorsitzender am Lenker, das Jahresprogramm platzt aus allen Nähten, und viele aktive Mitglieder drücken auf's Gas. Der MSC Sernatingen ist sich daher sicher: »Die nächsten 40 Jahre können kommen«.



Auch im letzten Jahr fuhren knatternde »Gruftis der Straße« in Ludwigshafen über die Rampe - mit Bodensee-Apfelprinzessin Karolina Maier an Bord und angekündigt von Bürgermeister Matthias Weckbach.

swb-Bilder: Frank Dieterich

## RENDEZVOUS DER »STRASSENGRUFTIS«

Der MSC Sernatingen organisiert verschiedene Veranstaltungen - ein Highlight dabei ist das Oldtimer-Treffen, das in das Häfler »Seefest« eingebettet ist. Direkt an den Uferanlagen von Ludwigshafen treffen sich am Wochenende vom 16. und 17. August »Veteranen der Straße« auf zwei, drei und vier Rädern. Zugelassen sind nur »Asphaltgruftis« bis Baujahr 1978. Wegen der großen Resonanz der Vorjahre werden strenge Kontrollen durchgeführt. Für Fahrzeuge mit den Baujahren 1979 bis 1993 steht ein Extra-Parkplatz zur Verfügung. Das Oldtimertreffen mit »Seefest« wird zum 26. Mal auf die Räder gestellt. Erwartet werden über 750 Fahrzeuge.

### Das Programm:

**Samstag, 16. August:**  
ab 9.30 Uhr: Eintreffen der Fahrzeuge;  
gegen 11 Uhr: Begrüßung durch Bürgermeister Matthias Weckbach;  
gegen 13 Uhr: Ausfahrt durch das Bodensee-Hinterland;  
gegen 16 Uhr: Rückkehr;  
gegen 20 Uhr: »Seefest« mit Angeboten der Häfler Vereine und kulinarische Leckereien;  
gegen 21 Uhr: »Klassiker im Mondschein«. Jeder Fahrer beleuchtet und schmückt sein Fahrzeug mit Laternen, Fackeln oder Kandelabern;  
gegen 22 Uhr: Feuerwerk am nächtlichen Himmel.

**Sonntag, 17. August:**  
gegen 11 Uhr: Begrüßung durch Bürgermeister Matthias Weckbach;  
gegen 14 Uhr: Start über die Rampe zur Ausfahrt und Vorstellung der Fahrzeuge;  
gegen 15 Uhr: Rückkehr zum Festgelände.

An beiden Tagen: Ausstellung, Bestaunen und Begutachten der Fahrzeuge, Flanieren und Genießen in den Uferanlagen, jede Menge »Benzingespräche«.



Blinkende, blitzende, blank geputzte Oldtimer auf zwei, drei und vier Rädern treffen sich in Ludwigshafen zum knatternden Rendez-vous.

swb-Bild: Frank Dieterich

**Die Firma Getränke Kountz gratuliert herzlich zum Jubiläum.**

Die führende Getränkefachgroßhandlung am Bodensee

**KOUNTZ**  
Ihr Getränke-Spezialist!

Herrenlandstraße 51  
78315 Radolfzell  
Tel. 0 77 32/99 12-0

**AUER GRUPPE**

BMW MINI LAND-ROVER LOTUS

[www.auer-gruppe.de](http://www.auer-gruppe.de)

**40 JAHRE OLDTIMERTRADITION**  
MSC-Sernatingen

**WIR GRATULIEREN!**

Carolin Schiemer-Eberle-Bilanzbuchhaltung

- > Finanzbuchhaltung\*
- > Digitalisierung der Buchhaltung
- > Lohnabrechnung\*
- > Controlling

\* § 6 Steuerberatungsgesetz

McDATA BODENSEE Steißlinger Straße 13 in Stockach  
[www.schiemer-eberle.de](http://www.schiemer-eberle.de)

**BRAUN**  
GUTACHTER-TEAM KFZ-SACHVERSTÄNDIGE

Stockach / Villingen-Schwenningen  
Tel. 077 71 - 91 91 91  
[www.braun-gutachten.de](http://www.braun-gutachten.de)

**Bresto.**  
PRINT & DISTRIBUTION

BRESTO MEDIA DRUCK GMBH + Co. KG  
Im Eschle 1 · 78333 Stockach  
Telefon 077 71/80 05-0  
Telefax 077 71/80 05-30  
info@bresto-media.de  
[www.bresto-media.de](http://www.bresto-media.de)

Prilution GRUPPE  
[www.prilution.de](http://www.prilution.de)

**Wir gratulieren zum Jubiläum!**

**EWO**  
IMMOBILIEN  
W. REUTHER e.K.  
Sachverständigen- & Maklerbüro

**Z.B**  
ZEICHENBÜRO  
Martin Bosch

Infos unter Telefon 077 71 - 93 51-0 | Fax 93 51-22  
[www.ewo-immobilien.de](http://www.ewo-immobilien.de)

Wir gratulieren ganz herzlich zum 40-jährigen Jubiläum!

**HONDA**  
The Power of Dreams

**DONNERWETTER!**  
Das sind Preise!

Honda Modelle schon ab **10.990 €\***



++ Frisch eingetroffen +++ 20 Hagelfahrzeuge +++ Nur solange der Vorrat reicht ++

Da kommt ganz schön was runter! Profitieren auch Sie von unseren besonders günstigen Konditionen für ausgewählte Honda Tageszulassungen. Besuchen Sie uns noch heute und erleben Sie Ihr persönliches Preisgewitter.

Kraftstoffverbrauch Honda Modelle in l/100 km: kombiniert 8,4 - 3,6.  
CO<sub>2</sub>-Emissionen in g/km: 201 - 94. (Alle Werte gemessen nach 1999/94/EG.)

\* Tageszulassungsaktionspreis für einen Jazz 1.2 S. Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 6,6; außerorts 4,6; kombiniert 5,3. CO<sub>2</sub>-Emission in g/km: 123. (Alle Werte gemessen nach 1999/94/EG.) Angebot gültig für Privatkunden bis 31.07.2014, solange der Vorrat reicht. Abb. zeigen Sonderausstattung.



**FUGEL**

Auto Fugel OHG, Im Eschle 13, 78333 Stockach  
Tel.: 0 77 71/87 98-88, Fax: 0 77 71/87 98-89  
E-Mail: [verkauf@hondafugel.de](mailto:verkauf@hondafugel.de), Internet: [www.hondafugel.de](http://www.hondafugel.de)  
Mo.-Fr. von 8.00-18.00 Uhr und Sa. von 9.00-13.00 Uhr für Sie geöffnet

**KRONE**

Hotel-Restaurant  
Inh. Annette Specht-Pichler  
Hauptstraße 25  
78351 Ludwigshafen am B'see  
Telefon 0 77 73 / 93 13-0  
Wir haben täglich Mittagstisch von 12<sup>00</sup> bis 14<sup>00</sup> Uhr und abends ab 17<sup>00</sup> Uhr wieder geöffnet!

**Das Bier vom See**

**Ruppaner**  
Kulmbacher Brauereibetriebe

Kurze Wege - frisches Bier!